



## You can read anywhere!

**May is Get-Caught-Reading Month! It's the month when we remind ourselves and others that reading is part of our daily lives. Reading for pleasure is something we can do anywhere and anytime!**

Here are some ideas that communicate the "reading is part of our lives" message for you to try out this May.

### SPEND JUST 15 MINUTES A DAY READING STORYBOOKS ALOUD TO YOUR CHILDREN.

- ★ Make it a relaxed and enjoyable time. When your children realise that stories can be found in books, they will try to read for themselves. Good readers at school are often the children who read at home with family and friends.
- ★ Many parents and grandparents set aside a special time every day to read to their children or grandchildren. They often choose to do this at bedtime, but some children may find it easier to concentrate at other times of the day. This month try reading together at different times of the day, as well as at your usual time. For example, you could try reading to your children when you get home from work, after bath time, immediately after supper, or first thing after you wake up over a weekend!

### WHAT IS THE MOST UNUSUAL PLACE YOU CAN THINK OF TO ENJOY A BOOK?

- ★ This month try reading to your children in different places. Read to them on the way to school in the taxi or bus, or when they are in the bath. Over a weekend, when you have more time, go for a walk together in a park, at the beach or in the mountains, and take some books and a blanket with you. As you walk along, look out for a nice reading spot – then settle down on the blanket, relax and read!



The easiest way to encourage others to read, is simply by being a reading role model yourself – when you regularly read for enjoyment, you show others that reading is a worthwhile leisure activity. So, this May don't forget to get caught reading!



## O ka bala kae goba kae!

**Mei ke Kgweedi ya Hwetšwa-O-Bala! Ke kgwedi ye re ikgopotšago le go gopotša batho ba bangwe gore go bala ke karolo ya maphelo a rena a ka mehla. Go balela boipshino ke selo se re ka se dirago nako efe goba efe gape kae goba kae!**

Fa ke dikeletšo tša go fetiša molaetša wa "go bala ke karolo ya maphelo a rena" wo o ka o lekago kgwedi ye.

### FETŠA METSOTSO YE 15 MO LETŠATŠING O BALELA BANA BA GAGO DIKANEGELO O HLABOŠA LENTŠU.

- ★ Dira gore e be nako ya boiketlo le boipshino. Ge bana ba gago ba lemoga gore dikanegelo di ka hwetšwa ka dipukung, ba tlo leka go ipalela. Babadi ba go bala gabotse sekolong gantši ke bana bao ba balago ka gae le balapa gape le bagwera.
- ★ Batswadi ba bantši le bokoko le borakgolo ba beela ka thoko nako ye e kgethegilego letšatši le lengwe le le lengwe gore ba balele bana ba bona le batlogolo ba bona. Gantši ba rata go dira se ka nako ya malao, efela bana ba bangwe ba ka kgona go šetša gabonolo ka nako ye e fapanego ya letšatši. Kgweedi ye, lekang go bala mmogo ka dinako tša go fapna tša letšatši, le ka dinako tša ka mehla. Mohlala, o ka leka go balela bana ba gago ge o filha gae morago ga mošomo, ge ba fetša go hlapa, ka potlako ge ba fetša goja dijo tša mantšiboa, goba e be selo sa mathomo ge o tsoga mafelelong a beke!

### KE LEFELO LEFE LA GO SE TLWAELEGE LE O KA IPSHINAGO KA PUKU GO LONA?

- ★ Kgweedi ye leka go balela bana ba gago mafelelong a go fapana. Ba balele ge le le tseleng ya go ya sekolong ka thekising goba ka paseng, goba ge ba le ka pafong. Mafelelong a beke ge le na le nako ye ntši sepeleng le ye phakeng mmogo, lebopong goba diithabeng, gomme le tšeye puku le kobo. Ge le sepela le lebelele lefelo la botse la go bala – gomme le dule fase kobong, le iketle le bale!



Tsela ye bonolo ya go hlohleletša batho ba bangwe go bala, ke ka go ba mohlala o mobotsewa go bala ka bowena – ge o phela o balela boipshino, o bontšha ba bangwe gore go bala ke mošongwana wa boiketlo wa bohlokwa. Ka fao, ka kgwedi ye ya Mei o se lebale go hwetšwa o bala!



Drive your  
imagination



IT STARTS WITH  
A STORY.  
GO THOMA KA  
KANEGELO.

## Story stars



### Bumble Books: Children's books that matter!

In 2014, Bumble Books began publishing children's picture books for early readers with well-written stories and beautiful pictures that are fun and exciting to read. The stories are written by new South African writers and illustrators who are also writers.

Bumble Books also publishes picture books from overseas so that South African parents and children can understand and appreciate that people from different countries are the same even if their languages and cultures are different. By reading about the people, animals and environments of the world, we become more aware of the need to protect our natural heritage wherever we are.

In 2016, Bumble Books won the world-renowned Bologna Prize Children's Publisher of the Year: Africa, and in 2017, was invited to attend the Shanghai Visiting International Publishers Programme Fellowship. In March this year, Bumble Books launched the Bumble Books Literacy Campaign, in which, for each new release book sold, Bumble would donate a copy of the same book to a literacy project, school, hospital or library in need.

There are many picture books for younger (and older!) readers to enjoy. On pages 5, 6, 11 and 12 of this supplement we have included *Catnap*, a Bumble Books' wordless picture story, adapted as a cut-out-and-keep book for your story collection!

For more information about Bumble Books, please contact Robin Stuart-Clark on 021 789 0155 or at [robin@bumblebooksonline.com](mailto:robin@bumblebooksonline.com) / [facebook.com/bumblebooks](https://facebook.com/bumblebooks).



## Dinaledi tša dikanegele



### Bumble Books: Dipuku tša bana tša bohlokwa!

Ka 2014, Bumble Books e thomile go phatlalatsa babadi ba go thoma go bala e sa le ba bannyane dipuku tša diswantšho tša bana tša dikanegele tša go ngwalwa gabotse tša go ba le diswantšho tše dibotse tše e lego boipshino le lethabo go di bala. Dikanegele di ngwadilwe ke bangwadi ba baswa ba Afrika Borwa le baswantšhi bao le bona e lego bangwadi.

Bumble Books e phatlalatsa le dipuku tša diswantšho tša go tšwa moše wa mawatle gore batswadi le bana ba mo Afrika Borwa ba kgone go kwešiša le go lemoga gore batho ba go tšwa dinageng tša go fapana ba a swana le ge ba ena le dipolelo le dišho tša go fapana. Ka go bala ka batho, diphoofolo le diitokologo tša lefase, re lemoga kudu tlhokego ya go šireletša bohwa bja rena bja bosetšhaba kae goba kae mo re lego gona.

Ka 2016, Bumble Books e thophile Sefoka sa go tuma kudu lefaseng sa Bologna sa Mophatlalatsi wa Bana wa Ngwaga: Afrika, gomme ka 2017, e laleditšwe go tšenela Kopano ya Mananeo a Baphatlalatsi ba Boditšhabatšhaba ba go Etela Shanghai. Ka Hlakola lenyaga, Bumble Books e thomile Lesolo la Tsebo ya go Bala le go Ngwala la Bumble Books, leo go lona, go puku ye nngwe le ye nngwe ye mpšha ye e lokološwego ya rekišwa, Bumble e tlo neelana ka khopi ya puku yeo projekeng ya tsebo ya go bala le go ngwala, sekolong, bookelong goba bokgobapukung bjo bo e hlokago.

Go na le dipuku tša diswantšho tše dintši tša babadi ba bannyane (le ba bagolwane!) gore ba ipshine ka tšona. Matlakaleng a 5, 6, 11 le 12 a tlalelešo ye re akareditše *Catnap*, puku ya diswantšho ya go hloka manišu ya Bumble Books, ye e fetotšwego bjalo ka puku ya ripa-o-boloke ya dikanegele tše o di kgoboketšago!

Go hwetša tshedimošo ka bottlalo ka ga Bumble Books, hle ikgokaganye le Robin Stuart-Clark go 021 789 0155 goba go [robin@bumblebooksonline.com](mailto:robin@bumblebooksonline.com) / [facebook.com/bumblebooks](https://facebook.com/bumblebooks).



## EXPLORE

### Africa through books!

Get-Caught-Reading Month gives you a wonderful reason to read books on different topics that interest you and your children. What a great way to learn things together!

People all over the world also celebrate **Africa Day** on **25 May**. One important way to celebrate Africa and all the countries on the African continent is to read and tell stories, recite poems and sing songs that have a connection to Africa. Why not make it your goal to read stories, recite poems and sing songs about a different African country every month?



## HLOHLOMIŠA

### Afrika ka dipuku!

Kgwedi ya Hwetšwa-O-Bala e go fa lebaka le le botse la go bala ka ga ditaba tša go fapana tše di kgahlago wena le bana ba gago. Ruri tsela ye kgolo ya go ithuta dilo mmogo!

Batho lefaseng ka bophara le bona ba keteka **Letšatši la Afrika** ka di **25 Mopitlo**. Tsela e tee ya bohlokwa ya go keteka Afrika le dinaga ka moka tše di lego ka kontinenteng ya Afrika ke ya go bala le go anega dikanegele, go reta direto le go opela dikoša tša go amana le Afrika. Nkane o sa itirele tebanyo ya go bala dikanegele, go reta direto le go opela dikoša ka ga naga ye e fapanego ya Afrika kgwedi ye nngwe le ye nngwe?

## Spread the love and tell us your African stories

Nal'ibali is looking for short, original children's stories in all 11 official SA languages to publish in print and on air. Help us keep spreading the joy of reading far and wide. Send your story today in a Word document to [stories@nalibali.org](mailto:stories@nalibali.org)

For story guidelines see [www.nalibali.org/story-resources/your-stories](http://www.nalibali.org/story-resources/your-stories)



## Phatlalatsa lerato gomme o re anegele dikanegele tša gago tša seAfrika

Nal'ibali e nyaka dikanegele tša bana tše dikopana tša setlogo ka dipolelo tša Afrika Borwa tša semmušo tše 11 ka moka gore e di phatlalatshe ka go di gatiša le mo moyeng. Re thuše go tšwela pele go phatlalatsa boipshino bja go bala kgole le bophara. Romela kanegelo ya gago ya tokomane ya Word lehono go [stories@nalibali.org](mailto:stories@nalibali.org)

Go hwetša methaladihlahlo ka ga dikanegele lebelela [www.nalibali.org/story-resources/your-stories](http://www.nalibali.org/story-resources/your-stories)



Drive your imagination

## Bumble Books must-reads!



## Dipuku tša Bumble Books tše o swanetšego go di bala!

### Copycat

By Sadia Ismail

Illustrated by Dale Blankenaar

For 3 to 8 years

Available in English and Afrikaans

Have you ever met an alien from outer space?

Find out what happens when an alien visits Kagiso one night.



### Copycat

Ka Sadia Ismail

Diswantšho ka Dale Blankenaar

Ke ya ba mengwaga ye 3 go fihla go 8

E hwetšagala ka Seisemane le seAfrikaanse

Naa o ile wa kopana le moditšhaba wa go tšwa sekgobeng sa ntle?

Hwetša gore go direga eng ge moditšhaba a efela Kagiso bošego bjo bongwe.



### Penguin and Bear

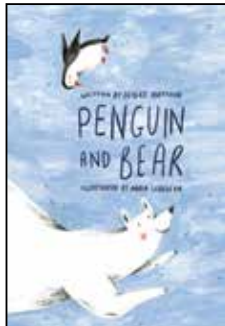
By Deidre Matthee

Illustrated by Maria Lebedeva

For 3 to 8 years

Available in English and Afrikaans

Just because Penguin and Bear don't live in the same place any more doesn't mean they can't still be friends!



### Penguin and Bear

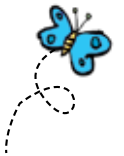
Ka Deidre Matthee

Diswantšho ka Maria Lebedeva

Ke ya ba mengwaga ye 3 go fihla go 8

E hwetšagala ka Seisemane le seAfrikaanse

Fela gore Phenkwini le Bera ga ba sa dula lefelong le letee se ga se re gore ba ka se hlwe ba eba bagwera!



### The Big Rescue – A Little 5 Tale

Written and illustrated by Janina Pechova

For 3 to 8 years

Available in English and Afrikaans

We all know the animals that make up the Big 5: elephant, leopard, rhinoceros, buffalo and lion. But have you come across the Little 5?



### The Big Rescue – A Little 5 Tale

E ngwadilwe le go swantšhwa ke Janina Pechova

Ke ya ba mengwaga ye 3 go fihla go 8

E hwetšagala ka Seisemane le seAfrikaanse

Ka moka re tseba diphoofole tša go dira Tše 5 tše Dikgolo: tlou, nkwe, tšhukudu, nare le tau. Efela o ile wa kopana le Tše 5 tše Dinnyane?

The long-nosed elephant shrew, the spotted leopard tortoise, the sharp-nosed rhinoceros beetle, the brave buffalo-weaver bird and the sharp-toothed ant lion. They are easy to miss in the African bush because they are so small! Can the Little 5 find Puppy before bedtime?

Sefororo sa tlou ya nko ye telele, khudu ya nkwe ya dipatso, khunkhwane ya tšhukudu ya nko ya bogale, thaga ya nare ye kgolo le tau-tšhošwane ya leino la bogale. Go bonolo go se di bone ka sethokgweng sa Afrika ka gobane ke tše dinnyane kudu! Naa Tše 5 tše Dinnyane di ka kgona go hwetša Mpšanyana pele ga nako ya malao?

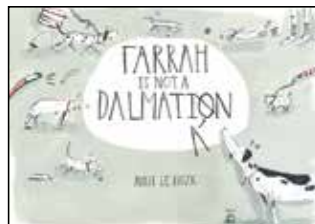
### Farrah is not a dalmatian

Written and illustrated by Adrie le Roux

For 3 to 8 years

Available in English and Afrikaans

Farrah is a small dog with a big problem. Everyone thinks that she is something that she is not! What happens when no one notices that you are different?



### Farrah is not a dalmatian

E ngwadilwe le go swantšhwa ke Adrie le Roux

Ke ya ba mengwaga ye 3 go fihla go 8

E hwetšagala ka Seisemane le seAfrikaanse

Farrah ke mpša ye nnyane ya go ba le bothata bjo bogolo. Bohle ba nagana gore o seo a sego sona! Go direga eng ge go se yo a lemoga gore o fapane?

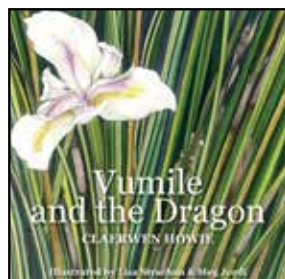
### Vumile and the Dragon

Written by Claerwen Howie

Illustrated by Lisa Strachan and Meg Jordi

For ages 6 to 12 years

Available in English



### Vumile and the Dragon

E ngwadilwe ke Claerwen Howie

Diswantšho ka Lisa Strachan and Meg Jordi

Ke ya ba mengwaga ye 6 go fihla go 12

E hwetšagala ka Seisemane

### Goggy Bakes Banana Bread

Written and illustrated by John Macfarlane

For 3 to 8 years

Available in English and Afrikaans

It looks like things are about to get messy; but with your help, Goggy's banana bread will be delicious ...

The perfect read for mums, dads and carers to keep hungry tots up to eight years old entertained while learning about colours, shapes, sizes, and quantities – and how to bake a delicious banana bread, too!



### Goggy Bakes Banana Bread

E ngwadilwe le go swantšhwa ke John Macfarlane

Ke ya ba mengwaga ye 3 go fihla go 8

E hwetšagala ka Seisemane le seAfrikaanse

Go bonala okare go tlo thoma go ba le tlhakahlakano; efela ka thušo ya gago, borotho bja panana ba Goggy bo tlo ba bose ...

Puku ya botse ya go bala ya bomma, botate le bahlakomedi gore ba dule ba thabiša digotlane tša go fihla mengwaga ye seswai tšeo di swerwego ke tlala mola ba ithuta ka ga mebala, dibopego, bogolo le palo – leka fao o pakago borotho bja panana bjo bobose, gape!



## Get creative!

Words make us think! Here are a few quick, fun word games to play with your family and at your reading club.

**You will need:** paper; scissors; pens or pencils; Prestik (optional)

### What to do

1. Prepare for the activity by cutting up paper into small pieces that are about 4 cm x 5 cm. It doesn't matter if the measurements are not exact. If you can use sheets of different coloured paper, that is even better!
2. Give each person between 8 and 10 pieces of paper and a pencil or pen.
3. Now you should all write one word on each piece of paper. As you do this:
  - ★ don't think too hard about what words to write, just write down the words that pop into your head!
  - ★ don't worry about spelling the words correctly – that can always be corrected later, as long as you know what the word says.
  - ★ help younger children by writing the words they tell you.



4. Put all the words in an open area (like on a wall or on the floor) where everyone can see them. Then try out one or more of these ideas.
  - ★ Choose words to combine into unusual pairs. For example: *monster stars* or *fly flowers*.
  - ★ Choose one word, then see how many of the other words you can use with it. For example: *lost flowers*, *lost monster*, *lost stars*, *lost window*, *lost window flowers*, *lost fly*, etc.
  - ★ Choose 10 words and see how many different sentence combinations you can make with them. (You may need to use other words, like *the*, *and*, *a*, *to*, *but*, *on*, to link the words you choose.)
  - ★ Choose words and build poems with them. You'll need to add linking words here too.

## E ba le boithamelolo!



Mantšu a dira gore re nagane! Fa ke meraloko ya mantšu ya boipshino, ya bjako ye mmalwa ye o ka e bapalago le ba lapa le sehlopheng sa gago sa go bala.

**O tlo hloka:** pampiri; sekero; dipene goba diphensele; Prestik (ge o nyaka)

### Se o se dirago

1. Itokišetše mošongwana ka go ripa pampiri ka diripana tše e ka bago 4 cm x 5 cm. Ga go tshwenye ge o sa nepa kelo. Ge o ka diriša matlakala a dipampiri tša mebala, go ka ba kaone kudu!
2. Efa motho yo mongwe le yo mongwe diripa tša pampiri le phensele goba pene.
3. Bjale yo mongwe le yo mongwe o swanetše go ngwala lentšu le letee seripeng se sengwe le se sengwe sa pampiri. Ge o dira se:
  - ★ o se nagana kudu ka mantšu a o ka a ngwalwago, ngwala fela mantšu ao a tlogo ka hlogong ya gago!
  - ★ o se belaele ka go ngwala mopeleto wa mantšu gabotse – seo se ka phošollwa ka morago, sa bohlokwa ke ge o tseba gore lentšu leo le reng.
  - ★ thuša bana ba bannyane ka go ngwala mantšu a ba go botšago ona.

4. Bea mantšu ohle lefelong la go bulega (bjalo ka lebotlo goba lebatlo) fao a tlo bonwago ke bohle. Gomme o leke e tee goba tše dingwe tša dikgopolo tše.
  - ★ Kgetha mantšu ao o ka a kopanyago ka diphere tša go se tlwaelege. Mohlala: *ntatauwane dinaledi goba ntshi maloba*.
  - ★ Kgetha lentšu le tee, gomme o bone gore o ka dira mantšu afe a mangwe ka lona. Mohlala: *maloba a go timela*, *ntatauwane ya go timela*, *dinaledi tša go timela*, *lefasetere la go timela*, *maloba a lefasetere a go timela*, *ntshi ya go timela*, bj.bj.
  - ★ Kgetha mantšu a 10 o bone gore o ka dira mafoko a go kopana a go fapana a makae ka ona. (O ka hloka go diriša mantšu a mangwe, a bjalo ka *a*, *le*, *ya*, *go*, *efela*, *la*, *tša* go kgokaganya mantšu ao o a kgethago.)
  - ★ Kgetha mantšu gomme o bope direto ka ona. O tlo hloka go tsenya makgokedi le gona fa.



### Create TWO cut-out-and-keep books

1. Take out pages 5 to 12 of this supplement.
2. The sheet with pages 5, 6, 11 and 12 on it makes up one book. The sheet with pages 7, 8, 9 and 10 on it makes up the other book.
3. Use each of the sheets to make a book. Follow the instructions below to make each book.
  - a) Fold the sheet in half along the black dotted line.
  - b) Fold it in half again along the green dotted line.
  - c) Cut along the red dotted lines.

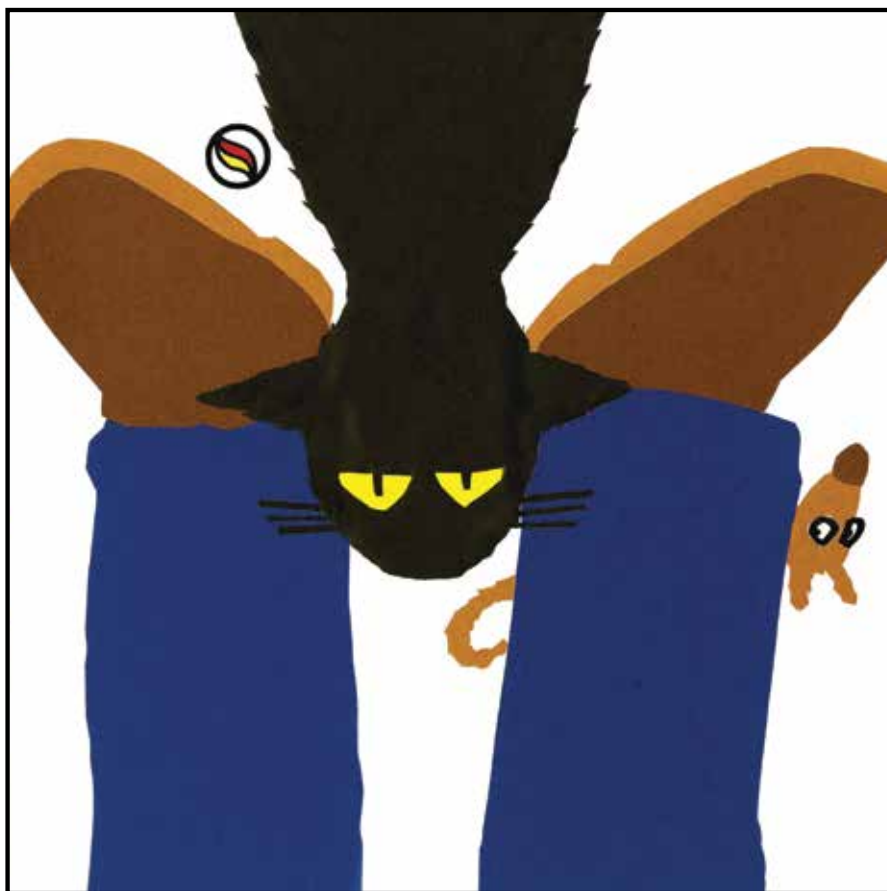


### Itlhamela dipuku tša ripa-o-boloke tše PEDI

1. Nišha matlakala a 5 go fihla ka 12 a tlaleletšo ye.
2. Letlakala la pampiri la go ba le matlakala a 5, 6, 11 le 12 le dira puku e tee. Letlakala la pampiri la matlakala a 7, 8, 9 le 10 le dira puku ye nngwe.
3. Diriša letlakala la pampiri le lengwe le le lengwe go dira puku. Latela ditaelo tša ka tlase go dira puku ye nngwe le ye nngwe.
  - a) Mena letlakala ka bogare go bapela le mothaladi wa marontho a maso.
  - b) Le mene ka bogare gape go bapela le mothaladi wa marontho a matalamorogo.
  - c) Ripa go bapela le mothaladi ya marontho a mahubedu.



Drive your imagination



**It's Sam and Cat's bedtime. All is quiet until suddenly Cat is woken by a strange noise ... What can it be?**

There's a Rat playing football with a marble! Quickly the chase is on!

Sam wakes up, and Dad says, "Go to sleep, Sam!"

Now Cat is ready to play!

But Sam wakes up again and shouts for Dad. "Cat keeps playing football, Dad!"

"I think you're dreaming, Sam!" says Dad.

Sleep tight, Sam! Sleep tight, Cat and Rat!



[www.bumblebooksonline.com](http://www.bumblebooksonline.com)  
[www.facebook.com/bumblebooks](https://www.facebook.com/bumblebooks)

Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit [www.nalibali.org](http://www.nalibali.org) or [www.nalibali.mobi](http://www.nalibali.mobi)

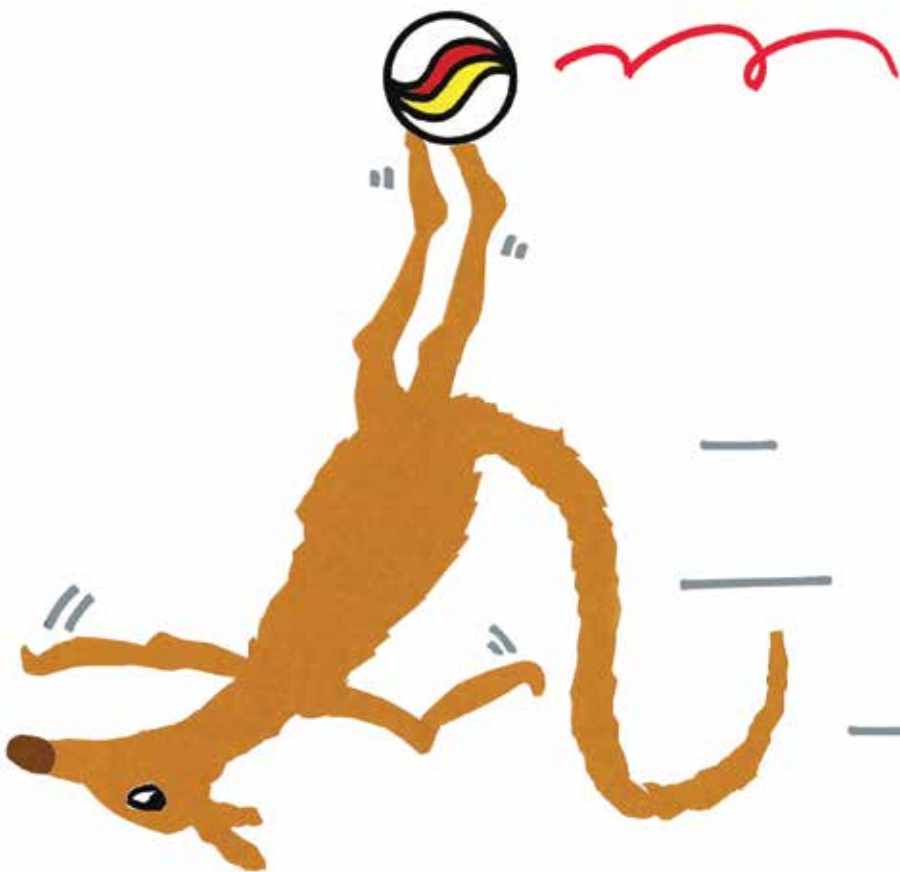


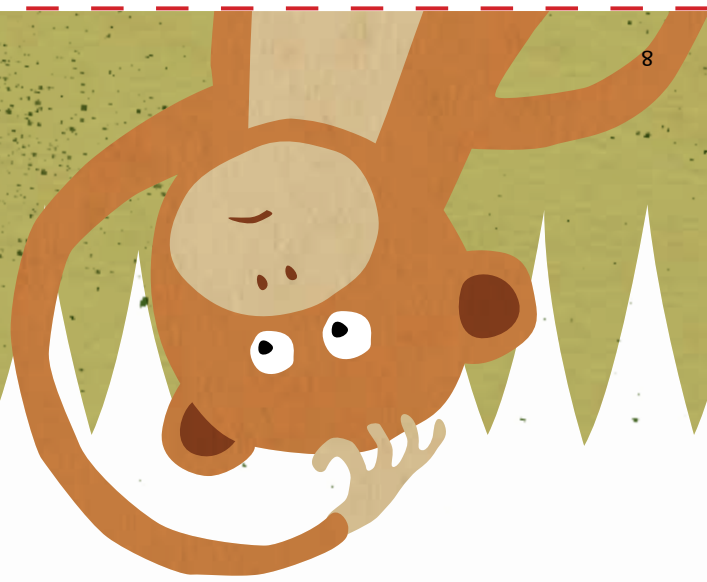
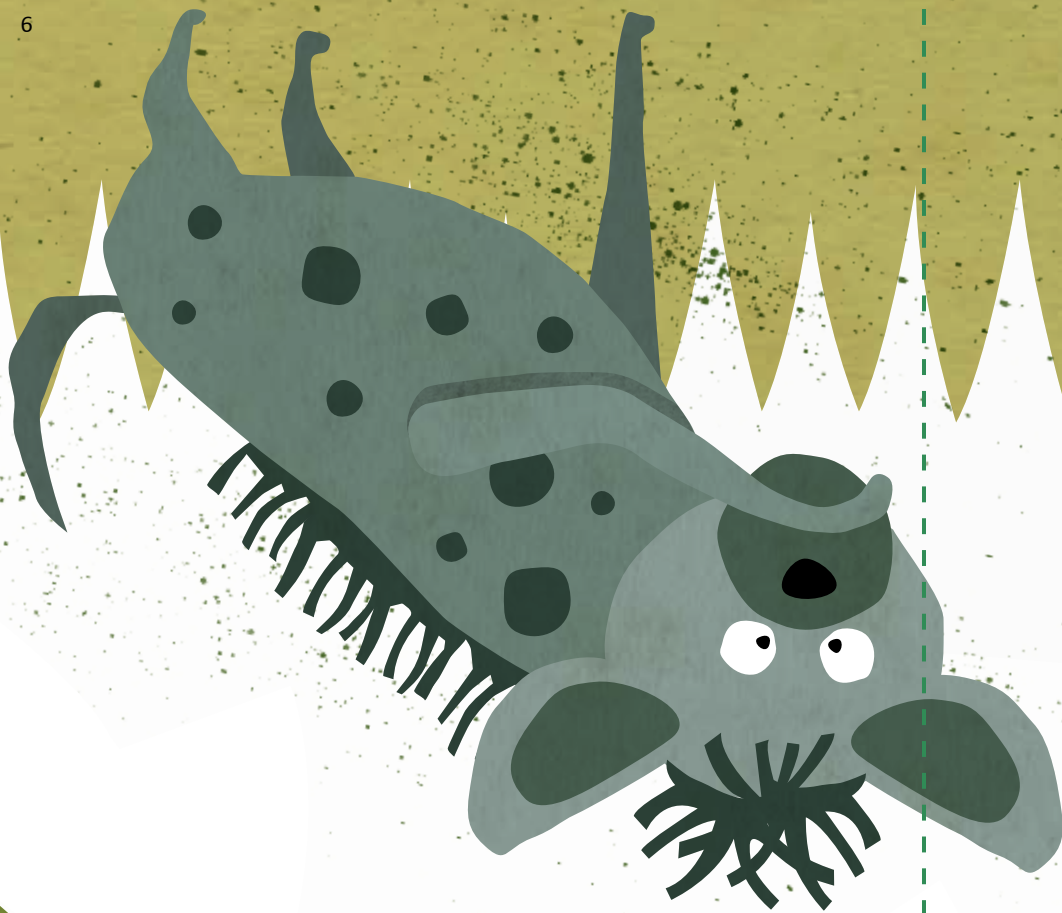
Nal'ibali ke lesolo la go-balela-boipshino la bosetšhaba la go utulla le go tsenyeletša setšo sa go bala go selaganya Afrika Borwa ka bophara. Go hwetša tshedimošo ka bohlalo, etela [www.nalibali.org](http://www.nalibali.org) goba [www.nalibali.mobi](http://www.nalibali.mobi)



**Drive your  
imagination**

*Robin Stuart-Clark*





“Please help me find my laugh, Monkey,”  
said Spotty.  
“How did you lose it?” asked Monkey.  
“When I laugh, you can see my big teeth.  
That makes everyone frightened,” said Spotty.  
“Then I got sad and my laugh just disappeared.  
I can’t find it anywhere.”

“Nthuse ke hwetše sesego sa ka hle, Kgabo,” a  
realo Spotty.  
“O se timeditse bjang?” gwa botšisa Kgabo.  
“Ge ke sega o kgona go bona meno a ka a  
magolo. Seo se tšhoša bohle,” a realo Spotty. “Ke  
ile ka nyama gomme sesego sa ka sa timela. Ga  
ke se hwetše felo.”

## Sesego sa go timela The lost laugh

Karen Lilje  
Michelle Preen  
Wilna Combrinck



Lots more free books at [bookdash.org](http://bookdash.org)

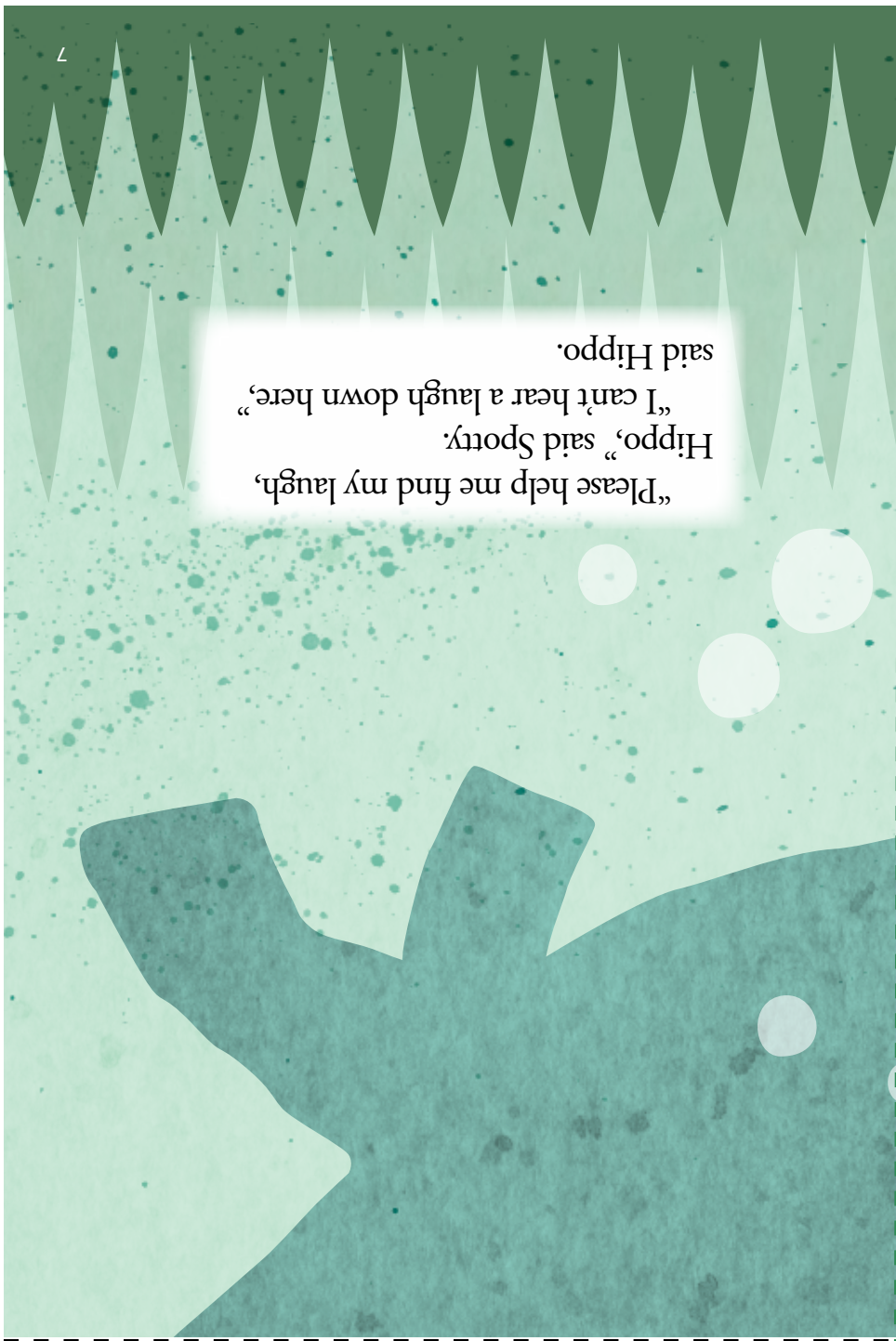
Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment  
campaign to spark and embed a culture of reading  
across South Africa. For more information, visit  
[www.nalibali.org](http://www.nalibali.org) or [www.nalibali.mobi](http://www.nalibali.mobi)



Nal'ibali ke lesolo la go-balela-boipshino la  
bosetšhaba la go utulla le go tsenyeletša setšo  
sa go bala go selaganya Afrika Borwa ka  
bophara. Go hwetša tshedimošo ka botlalo,  
etela [www.nalibali.org](http://www.nalibali.org) goba [www.nalibali.mobi](http://www.nalibali.mobi)



Drive your  
imagination



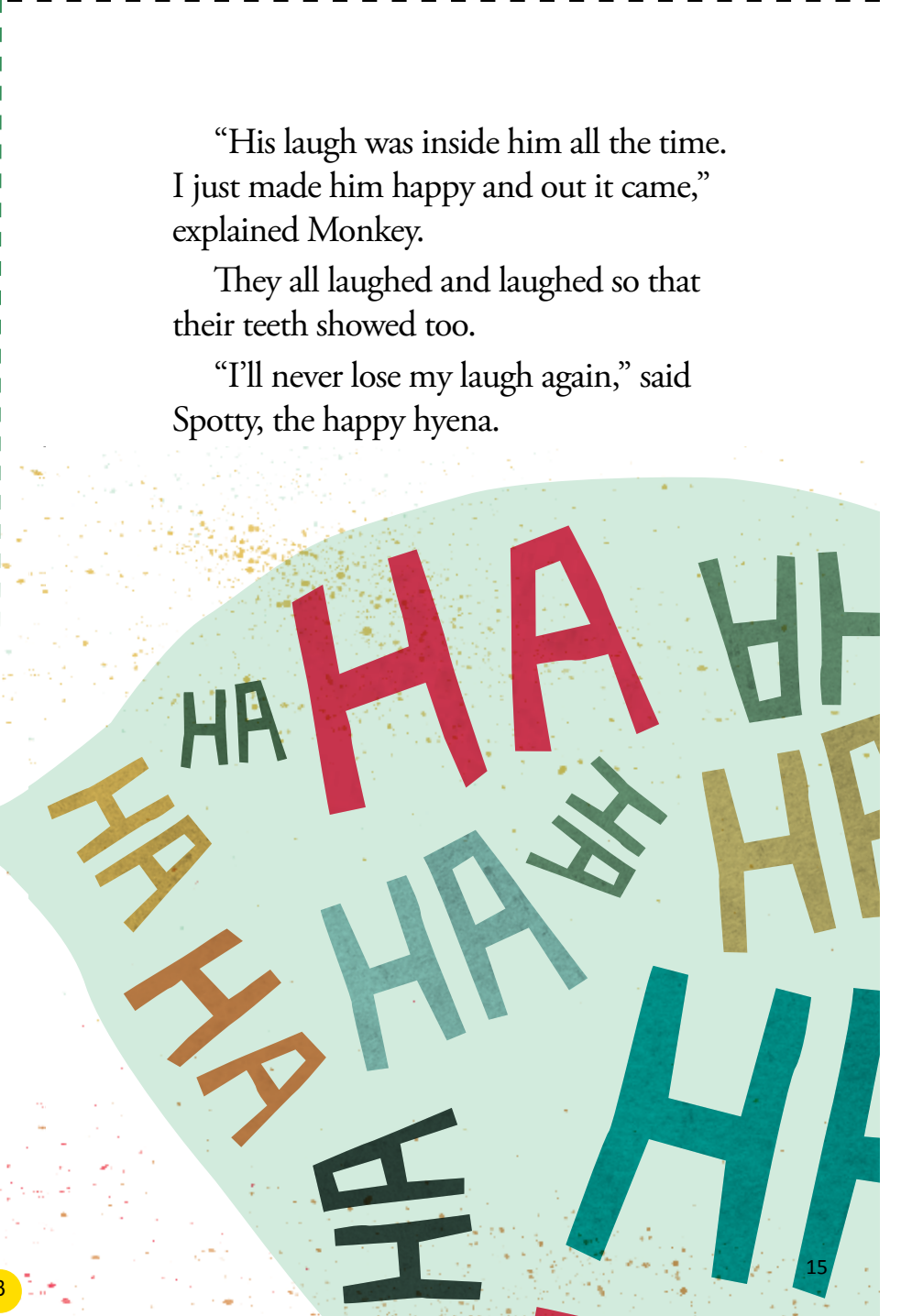
“Please help me find my laugh,  
Hippo,” said Spotty.  
“I can’t hear a laugh down here,”  
said Hippo.



“Efela o be o lebelela  
lefelong la go fozagala,” a  
realo Kgabo a fologa mohlare  
gomme a topa lefofa. Bjale  
a thoma go tsikidida Spotty  
mmele ohle.



Spotty, wa phiri, o be a nyamile.  
O timeditše sesego.



“His laugh was inside him all the time.  
I just made him happy and out it came,”  
explained Monkey.

They all laughed and laughed so that  
their teeth showed too.

“I’ll never lose my laugh again,” said  
Spotty, the happy hyena.



“But you were looking in the wrong place,” said Monkey as she hopped out of the tree and picked up a feather. Then she began to tickle Spotty all over.

“Sesego sa gagwe se be se le ka gare ga gagwe ka dinako tšohle. Ke dirile gore a thabe gomme sa tšwa,” gwa hlaloša Kgabo.

Ka moka ba sega gore meno a bona a bonale.

“Nka se tsoge ke timeletšwe ke sesego gape,” a realo Spotty, phiri ya go thaba.



“Nthuse ke hwetše sesego sa ka hle, Kubu,” a realo Spotty.  
“Ga ke kwe sesego mo fase,” a realo Kubu.

Spotty, the hyena, was very sad. He had lost his laugh.





“Please help me find my laugh,  
Giraffe,” he asked.  
“I can’t hear a laugh up here,”  
said Giraffe.

“Nthuše ke hwetše sesego sa ka hle,  
Thutlwa,” a kgopela.  
“Ga ke kwe sesego mo godimo,” a  
realo Thutlwa.

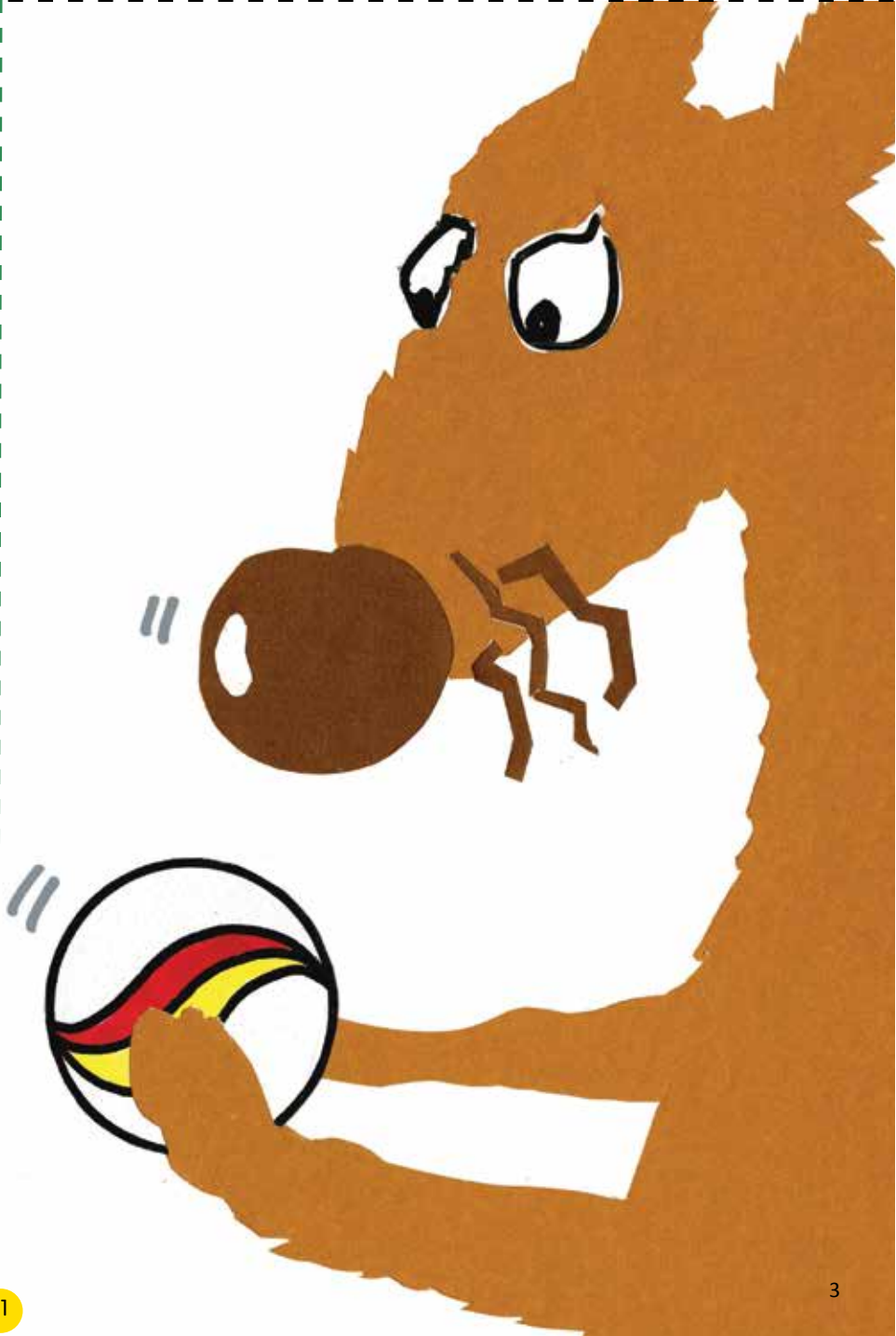
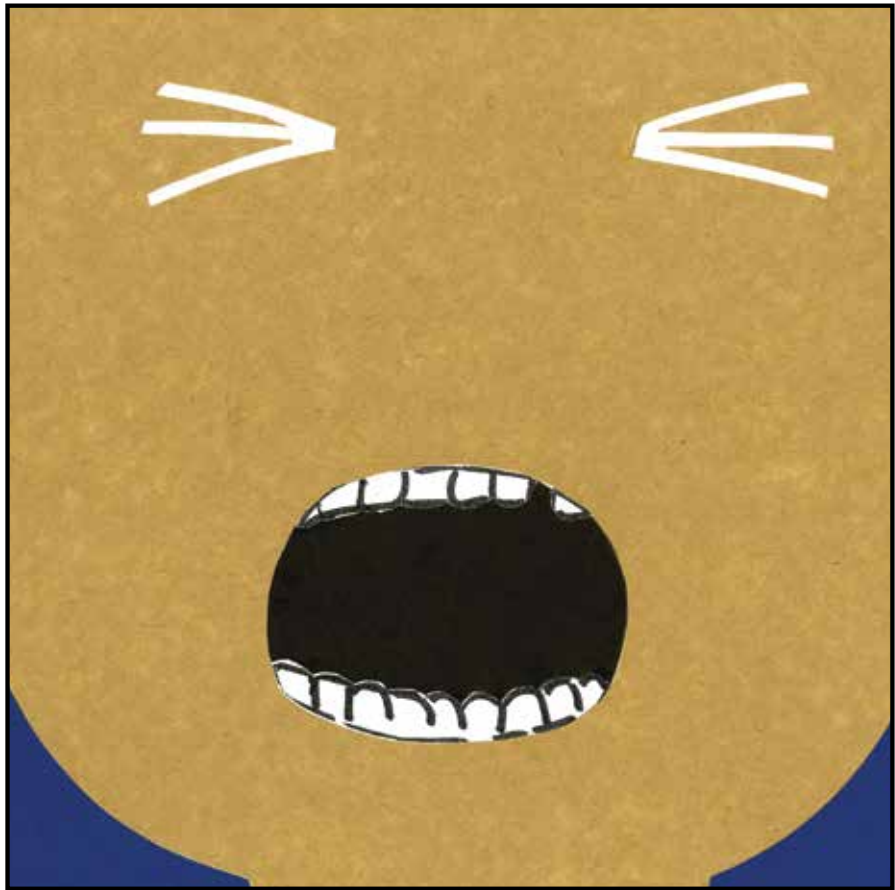
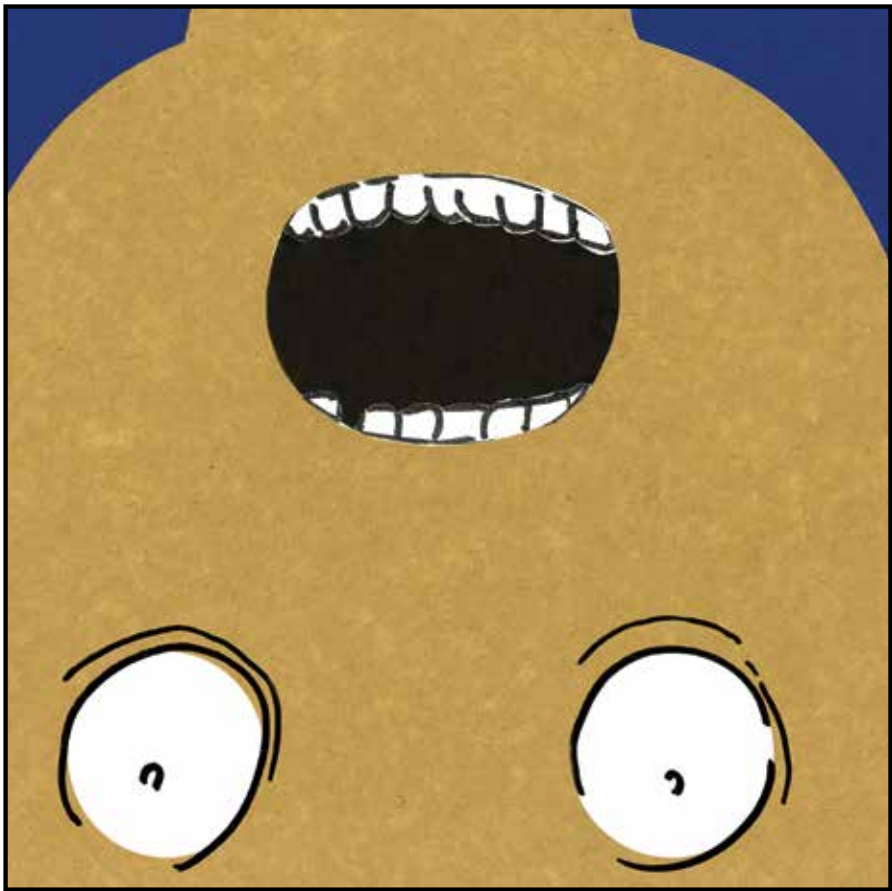
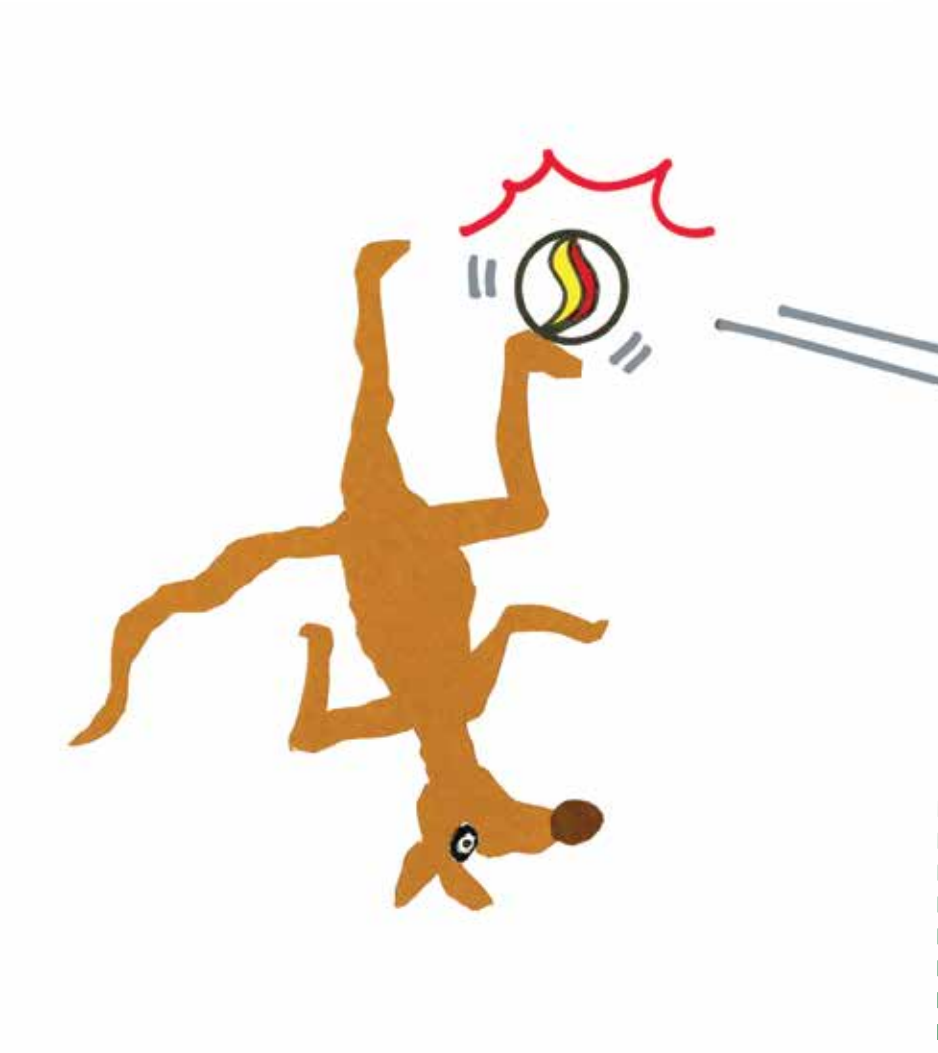


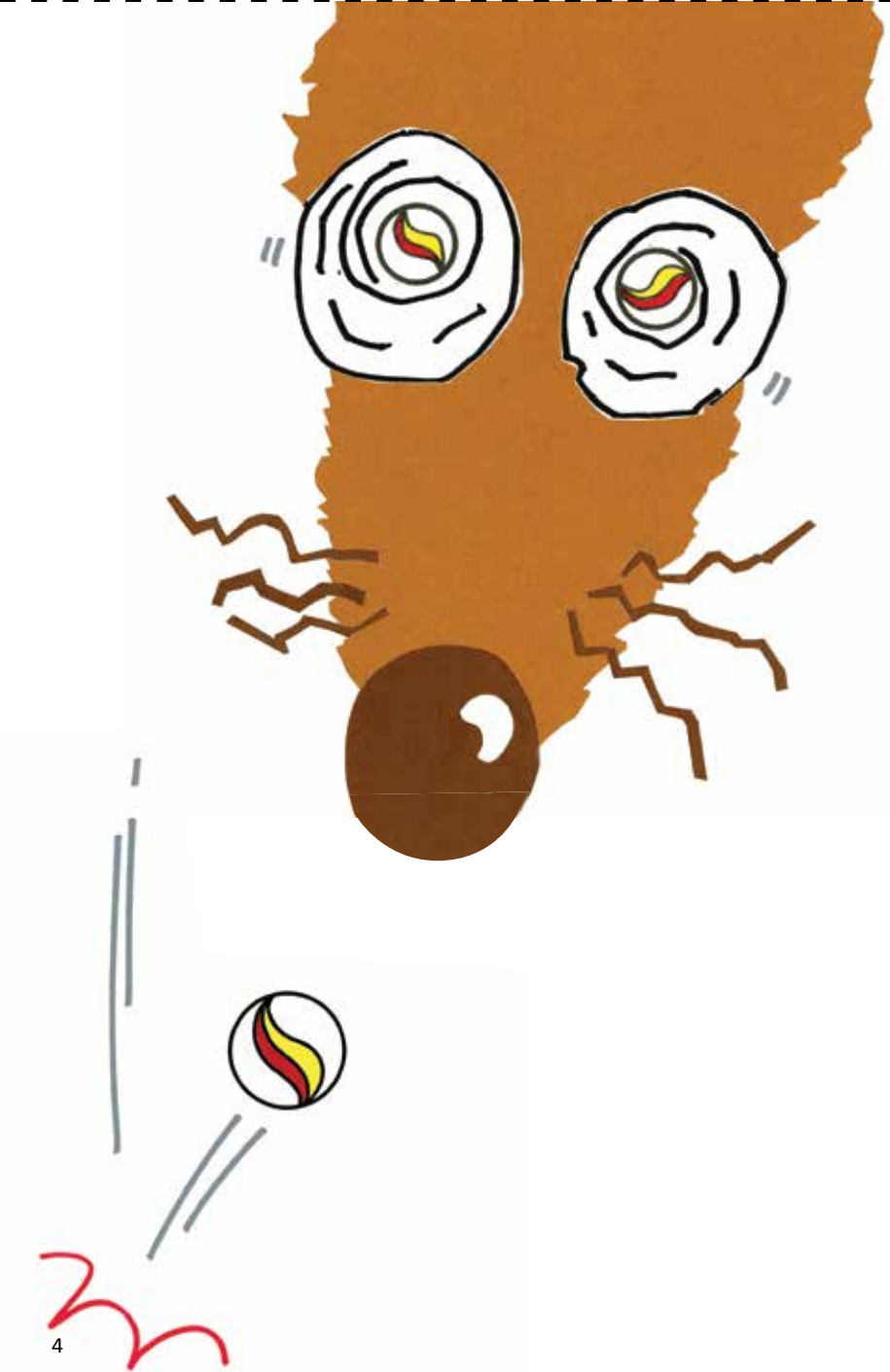
Ka go nanya Spotty a  
thoma go myemyela gomme  
ka morago a phula sesego se  
segolo sa go hlaboša. O ile a sega  
kudu a ba a pshikologa fase.  
Diphoofolo tše dingwe le tšona tša  
thoma go sega. “O hweditše sesego sa gagwe  
kae?” ba botšiša.

Slowly Spotty started smiling, and then  
he let out a big, loud laugh. He laughed and  
laughed until he was rolling around on  
the ground.

All the other animals started laughing too.  
“Where did you find his laugh?” they asked.







# Get story active!



# Dira gore kanegelo e be le bophelo!

Here are some activities for you to try. They are based on all the stories in this edition of the Nal'ibali Supplement: *Catnap* (pages 5, 6, 11 and 12), *The lost laugh* (pages 7 to 10) and *The girl who accidentally went to space* (page 14).

Fa ke mešongwana ye o ka e lekago. E theilwe dikanegelong ka moka tša ka gare ga kgatišo ye ya Tlaleletšo ya Nal'ibali: *Catnap* (matlakala a 5, 6, 11 le 12), *Sesego sa go timela* (matlakala a 7 go fihla go 10) le *Mosetsana yo a ilego sekgobeng ka phošo* (letlakala la 15).

## Catnap

- ★ At the start of the story, what did you think would happen with the cat and the rat? Why did you think so?
- ★ How did you feel when the cat and the rat started playing soccer with the marble? Do you think the cat and the rat had fun?
- ★ Pretend that you are the rat. Write a thank you note to the cat. What do you think the rat would say thank you for? Now pretend that you are the cat. What would the cat say in its thank you note to the rat?



## Catnap

- ★ Mathomong a kanegelo, o be o nagana gore go tlo direga eng ka katse le legotlo? Ke ka lebaka la eng o be o nagana bjalo?
- ★ O ikwele bjang ge katse le legotlo ba thoma go bapala kgwele ya maoto ka mmabolo? O nagana gore katse le legotlo ba ipshinne?
- ★ Itiriše eke ke wena legotlo. Ngwalela katse sengwalwa sa go leboga. O nagana gore legotlo le tlo leboga eng? Bjale itiriše eke ke wena katse. Katse e tlo reng ka sengwaleng sa yona sa go leboga legotlo?



## The lost laugh

- ♥ In this story, Spotty, the hyena, has lost his laugh. How did this happen? Where could it be? And can the other animals help him find it?
- Pages 2 and 3: Why do you think the hyena's name is Spotty?
- Pages 4 and 5: What part of the giraffe's body do you think this is? Why can't we see the rest of Giraffe's body?
- Pages 6 and 7: Where is Hippo? What do you think she is doing?
- Pages 14 and 15: How do you think Spotty knows that he will never lose his laugh again?
- ♥ Suggest that your children use paper plates, glue and recycled materials to make hyena masks.



## Sesego sa go timela

- ♥ Ka kanegelong ye, Spotty, wa phiri, o lahlegetšwe ke sesego sa gagwe. Se se diregile bjang? Se ka be se le kae? Gona diphoofolo tše dingwe di ka mo thuša go se hwetša?
- Matlakala a 2 le 3: Ke ka lebaka la eng phiri e na le leina la Spotty?
- Matlakala a 4 le 5: O nagana gore karolo ye ya mmele wa thutlwa ke efe? Ke ka lebaka la eng re sa bone mmele wa Thutlwa ka moka ga ona?
- Matlakala a 6 le 7: Kubu e kae? O nagana gore o dira eng?
- Matlakala a 14 le 15: O nagana bjang gore Spotty o tseba gore a ka se sa timetša sesego sa gagwe gape?
- ♥ Šišinya gore bana ba gago ba diriše dipoleiti tša pampiri, sekgomaretši le didirišwa tša go dirišwa-leswa go dira diširasefahlego tša phiri.

## The girl who accidentally went to space

- ✈ Draw a picture of how you think a spaceman would look.



## Mosetsana yo a ilego sebakabakeng ka phošo

- ✈ Thala seswantšho sa ka fao o naganago gore moetakgobeng o tlo lebelelega ka gona.

My spaceman / Moetakgobeng wa ka



Drive your imagination



# The girl who accidentally went to space



Written by Jeanine Vermaak ■ Illustrated by Magriet Brink and Leo Daly

Lesedi loved the stars. While other children couldn't wait for it to be morning, she couldn't wait for night-time. She wasn't scared of the dark at all. She loved to go outside before bedtime just to look up at the night sky.

Now, imagine all the stars she saw. Hundreds and hundreds of bright, twinkling stars and the big, round, yellow moon.

"It's almost bedtime, Lesedi!" called the little girl's mother.

"Coming, Mama!" Lesedi called back.

But Lesedi wasn't ready to go inside. She wanted to count the stars. "One, two, three, four ..." Lesedi had counted up to one hundred and thirty-three when she heard her mother call again.

As she turned to go indoors, she noticed a huge, bright light in the sky. It was coming closer and closer. It was a giant spaceship! Lesedi did not take her eyes off it and watched as it landed right there in her front garden.

Lesedi walked over to the spaceship and touched it. It was smooth and shiny and felt warm. A big door on the side suddenly opened and a ramp lowered to the ground.

"Maybe I can just have a quick look inside," thought Lesedi.

Slowly, she walked up the ramp. There were bright lights and red and blue buttons everywhere. But it was the giant orange button just below one of the windows that grabbed her attention.

"I wonder what will happen if I press that?" she said aloud.

*BEEP* went the button as she pressed it. Then the door slammed closed and there was a loud *BOOM* as the engine started up. Next, she heard a voice over a speaker say, "Spaceship launching in 3, 2, 1..."

Lesedi felt the spaceship move! It shook from left to right; it shook up and down, and then it lifted off with a bang.

"Mama is going to be so cross," thought Lesedi, but she had a big smile on her face. She was finally going to space! Through the spaceship windows, she could see her house getting smaller and smaller as they flew upwards.

She waved and said, "Bye-bye, Mama! I won't be long!"

Up, up, up went the spaceship. It weaved in and around the stars. It looped round and round the planets and soared further and further into space. "Wait until I tell Tshepo and Amina about this at school," she thought.

Lesedi was still looking out of the window when she saw something up ahead. Could it be...? Yes, it was! It was the moon ... and there was a man standing on it. He seemed to be waving at her.

"It's the man on the moon!" shrieked Lesedi with excitement.



The man kept waving until the spaceship landed on the moon with a soft thump. Then he walked over and knocked on Lesedi's window.

"Hello," he said through the glass. "I don't get many visitors. What's your name?"

"I'm Lesedi," she said proudly. "I'm not supposed to be here. This isn't my spaceship. It landed in our garden, so I got in and then it took off!"

"That must be because you are a born explorer," said the man.

"I am. I love space and I especially love stars. In fact, my name, Lesedi, means light," she said.

"That's wonderful! Here's something to take home with you." Lesedi opened the window and held out her hand. The man gave her a small rock. "It's a special moon rock. Now you have something that will help you always to remember your adventure."

"Thank you so much, Man on the moon!"

Even though Lesedi was enjoying her adventure, she was starting to feel a bit tired. "Goodness! Mama is going to be worried about me!" she thought, yawning. She looked around. "Maybe if I press that orange button again, the spaceship will take me back home."

So she pressed it. Immediately, a voice came through the speaker again, saying, "Return journey beginning in 3,2,1..."

"Goodbye, Man on the moon," called Lesedi quickly.

"Goodbye, Lesedi. I hope I see you again," he said, waving to her.

The spaceship lifted off the moon and slowly turned around. Lesedi could see Planet Earth far below. It looked like the blue bouncing ball she and her friends loved to play with. Then she felt the spaceship whoosh down, down, down, until it landed in her garden with a bump. The door opened, and the ramp came down.

"I'm home!" shouted Lesedi.

She ran down the ramp and looked up at the big, round, yellow moon, and thought that she saw a tiny man waving.



When Lesedi's mother came outside looking for her, she found her daughter lying fast asleep on the grass.

"Oh my little girl, you must have been so tired," she said picking her up.

She carried Lesedi inside and tucked her into bed. Then she felt something in Lesedi's hand. It was a round, grey stone.

"Funny little girl," she smiled, kissing Lesedi's forehead.

Then she switched off the light and left the room, not noticing that the round, grey stone was glowing in the dark.



Drive your  
imagination



# Mosetsana yo a ilego sebakabakeng ka phošo

Mongwadi ke Jeanine Vermaak ■ Moswantšhi ke Magriet Brink le Leo Daly

Sekhuthwana  
sa kanegelo

Lesedi o be a rata dinaledi. Ge bana ba bangwe ba be ba fela pelo ya gore meso e fihle, yena o be a fela pelo ya gore bošego bo fihle. O be a sa boife leswiswi le gannyane. O be a rata go ya ka ntle pele ga nako ya malao gore a lebelele leratadima bošego.

Bjale, akanya ka dinaledi tšohle tše a di bonego. Makgologolo a dinaledi tša go taga, dinaledi tša go re bekebeke le ngwedi o mogolo wa nkgokolo o moserolane.

"Nako ya malao e batametše, Lesedi!" a realo mmago mosetsanyana.

"Ke etla, Mma!" Lesedi o ile a araba.

Efela Lesedi o be a sešo a nyaka go tsena ka gare. O be a nyaka go balela dinaledi. "Tee, pedi, tharo, nne ..." Lesedi o be a baletše go fihla ka lekgolo masometharo-tharo ge a ekwa mmagwe a mmitša gape.

E rile ge a retologa gore a tsene ka gare, a lemoga seetša se segolo sa go phadima leratadimeng. Se be se batamela kgauswi. E be le sephatšamaru! Lesedi ga se a emiša go se lebelela gomme a se bogela go fihlela se kotama ka tšhengwaneng ya gabo ya ka pele.

Lesedi o ile a ya go sephatšamaru gomme a se swara. Se be se le boreledi ebile se phadima gomme se le borutho. Lebatl le legolo la ka thoko le ile la bulega gomme ka nakwana rempo ya ya tlase mobung.

"Mo gongwe nka lebelela ka gare ka pejana," gwa nagana Lesedi.

Ka go nanya, o ile a namela rempo. Go be go na le mabone a go phadima le dikonopi tše dihubedu le tše diatalerata gohle. Efela ke konopi ye kgolo ya mmala wa namune ka tlase ga lefasetere ye e tantšego šedi ya gagwe.

"Ke ipotšiša gore go tlo direga eng ge nka e tobetša?" a realo ka go hlaboša.

PEEP konopi e ile ya lla ge a e tobetša. Lebatl la tswalela ka bjako gomme gwa kwagala PHUU ya lešata ge enišene e thumašega. Sa go latela, o kwele lentšu sepikareng le re, "Sephatšamaru se tlo thakgoga ka 3, 2, 1..."

Lesedi o ile a kwa sephatšamaru se sepela! Se ile sa šikinyega go la ngele le la goja; sa šikinyega sa ya godimo le tlase, gomme sa fofa ka lešata.

"Mma o tlo befelwa kudu," gwa nagana Lesedi, efela o be a na le myemyelo ye kgolo sefahlegong sa gagwe. Mafelelong o be a eya sebakabakeng! Ka mafasetere a sephatšamaru, o be a kgona go bona ntlo ya gabo e eba ye nnyanenyane ge ba fofela godimo.

O ile a emiša seatla a re, "Šala gabotse, Mma! Nkase tšee sebaka se setelele!"

Godimo, godimo, godimo, sephatšamaru sa subelela. Se ile sa logagana ka gare ga dinaledi le go di dikologa. Se sepetše go dikologa dipolanete gomme sa subelela kgolekgole sebakabakeng. "Ema go fihlela ke botša Tšhepo le Amina ka ga se kua sekolong," o be a nagana.

Lesedi o be a sa lebeletše ka lefasetere ge a bona se sengwe godimo kua pele. E ka ba...? Ee, ke ona! E be e le ngwedi ... gomme monna o be a eme godimo ga ona. O bonala a be a mo emišetša seatla.

"Ke monna wa ngweding!" gwa goeletša Lesedi ka lethabo.



Monna o tšwetše pele go dumediša ka go emiša seatla go fihlela sephatšamaru se kotama ngweding ka mošitwana. Gomme o ile a sepela a ya go kokota lefasetereng la Lesedi.

"Dumela," a realo galaseng. "Ga ke be le baeti ba bantši. Ke wena mang?"

"Ke nna Lesedi," a realo ka boikgantšho. "Ga ka swanela go ba mo. Ga se sephatšamaru sa ka se. Se kotame ka tšhengwaneng ya gešo, gomme ka tsena ka gare sa fofa!"

"Se e ka be e le ka gobane o le mohlohlomiši ka tswalo," monna a realo.

"Ke yena. Ke rata sebakabaka, gomme ke rata dinaledi kudu. Nnete ke gore, leina la ka la Lesedi, le ra gore seetša," a realo.

"Ke taba ye botse yeo! Fa ke se o tlo yago gae le sona." Lesedi o ile a bula lefasetere gomme a ntšhetša seatla sa gagwe ka ntle. Monna o ile a mo fa leswika le lennyane. "Ke leswika la ngweding la go kgethega. Bjale o na le selo seo se tlo dulago se go gopotša ka ga bohlagahlaga bja gago."

"Ke a leboga, Monna wa ngweding!"

Le ge Lesedi a be a ipshina ka bohlagahlaga bja gagwe, o be a thoma go ikwa a lapile. "Hei! Mma o tlo belaela gore ke kae!" a nagana, a edimola. O ile a lebelela ka mathoko. "Mo gongwe ge nka tobetša konopi yela ya mmala wa namune gape, sephatšamaru se tlo mpušetša gae."

O ile a se tobetša. Ka bjako, lentšu le kwagetše sepikareng gape, la re, "Leeto la go boela morago le a thoma ka 3,2,1..."

"Šala gabotse, Monna wa ngweding," a realo Lesedi ka potlako.

"O sepele gabotse, Lesedi. Ke holofela gore ke tla go bona gape," a realo a mo emišetša seatla.

Sephatšamaru se ile sa tloga ngweding, gomme sa retologa ka go nanya.

Lesedi o be a kgona go bona Planete ya Lefase kgole kua tlase. E be e swana le bolo ye tala lerata ya go tshelatshela yeo yena le bagwera ba gagwe ba bego ba rata go bapala ka yona. Gomme o ile a kwa sephatšamaru se theogela tlase, tlase, tlase ka lebelo, go fihlela se kotama ka tšhengwaneng ya gabo ka go pampa. Lebatl le ile la bulega, gomme rempo ya ya tlase.

"Ke mo gae!" gwa goeletša Lesedi.

O kitimetše tlase rempong gomme a lebelela godimo ngweding o mogolo, wa nkgokolo, o moserolane, gomme a nagana gore o bone monna yo monnyane a mo emišetša seatla.



E rile ge mmago Lesedi a etla go mo nyaka ka ntle, a hwetša morwedi wa gagwe a swerwe ke boroko mo bjanyeng.

"Ijoo mosetsanyana wa ka, o swanetše o be o lapile kudu," o ile a realo ge a mo kuka.

O ile a kuka Lesedi ba ya ka gare gomme a mo tsenya malaong. Gomme o ile a kwa se sengwe ka seatleng sa Lesedi. E be e le leswika la nkgokolo le lepuudu.

"Mosetsanyana wa go segiša," o ile a myemyela, a atla Lesedi mo phatleng.

Gomme o ile a tima lebone, a tšwa ka phapošing, a sa lemoge gore leswika la nkgokolo le lepuudu le a phadima ka leswiswing.



Drive your  
imagination

## Nal'ibali fun

Have fun celebrating Mother's Day in May by making a card for your mom or for someone who is like a mother to you.

### Follow these instructions.

1. Cut out the card along the red dotted line.
2. Fold the card along the black dotted line.
3. Glue the two parts together.
4. On the side with the picture, write a message to the person you will give the card to. Colour in the picture.
5. On the other side, draw a picture of you and this person together, or write a poem or a longer message.



## Boipshino bja Nal'ibali

Ipshine ka go keteka Letšatši la Bomma ka Mopitlo ka go direla mmago goba motho yo a swanago le mma go wena karata.

### Latela ditaelo tše.

1. Ripa karata go bapela le mothladi wa marontho a mahubedu.
2. Mena karata go bapela le mothladi wa marontho a maso.
3. Kgomaretša diripa tše pedi mmogo.
4. Ka lehlakoreng la seswantšho, ngwalela motho yo o tlo mo fago karata molaetša. Khalara seswantšho.
5. Ka lehlakoreng le lengwe, thala seswantšho sa gago o na le motho yo, goba o ngwale sereto goba molaetša o motelele.



Nal'ibali is here to motivate and support you. **Contact us** in any of these ways:

Nal'ibali e fa go go hlohleletša le go go thekga. **Ikopanye le rena ka** efe goba efe ya ditsela tše:



[www.nalibali.org](http://www.nalibali.org)



[www.nalibali.mobi](http://www.nalibali.mobi)



[nalibaliSA](https://www.facebook.com/nalibaliSA)



[@nalibaliSA](https://twitter.com/nalibaliSA)



[@nalibaliSA](https://www.instagram.com/nalibaliSA)



[info@nalibali.org](mailto:info@nalibali.org)

Produced by The Nal'ibali Trust. Translation by Mpho Masipa. Nal'ibali character illustrations by Rico.

**RISING SUN**

**PROTEA**

**RECORD**

**UMLAZI EYETHU**

**Bonus**

**LENTSWE**

**RIDGE TIMES**



Drive your  
imagination

